

Jenets fikulik geba foginamalülas (ced)

fa el Daniil Morozov

Binos gudik, das in novulanüm gaseda obsik (yela: 2017) cifal elevüdom ad begespikön gebi malülas anik. Äsi alan, kel semikna lauton Volapüki u traduton ini Volapük, suvo meditob säkädis gebi malülas in Volapük tefölis e vestigob vödemis dasamik ad tuvedön nomis tefü geb malülas. So labob küpedotis, tikamagotis e niludis anikis tefü yegäd fikulik at.

Tefü foginamalüls baicedob ko cifal, das ma el “Gramat Volapüka” daloy moädön onis pö lartig. Fe no labobs vönaoloveikodi tefik, ab okanobsöv kösömikön ad somikos. Ye säk nog bal tefü foginamalüls ya bü lunüp esüikon pö ob, sevabo: kisi dunoy-li, if no vöd bal, ab vödemadil prolidik foginapükik pasaiton (keninükamü bukatiäds lunik)?

Ma gased ela de Jong, pö jenet somik sotüls fol mögons.

Balido, kanoy gebön foginamalülis as saitamalüls. Sams:

- Kanobs nunön reidanes Nedänapükik obsik, das ünü brefüp popubon pö el ‚Drukkerij ‚Repko‘ ’ tidabuk Vpa tiädü ‚Leerboek der Wereldtaal‘. (yel: 1932, pad: 16)¹;
- ...in bal lecemas löpik ela ‚Café ‚De groothertogin‘ ’ (yel: 1933, pad: 27);
- ...in bal lecemas ela ‚Hotel ‚Noord-Brabant‘ ’, ‚Vreeburg‘: 3 in ‚Utrecht‘. (1940, pad: 24);
- ...ko donatiäd: ‚Esperanto of Volapük‘ (1935, pad: 27);
- ...e täno äpenetom sui siem buka at: ‚probatum est‘. (1936, pad: 23);
- el ‚International Auxiliary Language Association‘ (1936, pad: 31);
- tüvan ela ‚Pithecanthropus erectus‘ (1938, pad: 11);
- ...latikumo mö yels kildeg el ‚Charles Darwin‘ äfinükom fifümiko dub el ‚Origin of Species‘ (= rig sotas) oka leseti nevotikama sotas. (1938, pad: 13);
- Ma nun de kompenät nenfiamik ‚Gebr. Zomer en Keuning’s Uitgeversmaatschappij‘ in ‚Wageningen‘ (Nedän)... (1951, pad: 16);
- Tiäd obinon: ‚Onze Prins in het publiek en binnenskamers‘. (1951, pad: 16);
- Somo edikom in ‚Konstanz‘ ün dels 12id jü 16id febula yela: 1888 julane ze deglulyelike labü nem: ‚Brecht‘ penoti, kel labon gretoti jölplifädapadas 16, sa tiädi: ‚Wie kam der Erfinder der Weltsprache zur Idee seiner Erfindung‘? (= Lio datuvan Volapüka äreaform-li ad tiket datuvota okik?). Bi om it eblimom penädi foginapenätik at poso me vöds: ‚Von Schleyer, J. M. dat. vpa‘ (= fa ‚J. M. Schleyer‘, dat. Vpa) e me dät, is lo obs doküm konfidovik dabinon. (1938, pad: 26);
- Su lubel at vü bimastams ston krüdik neküpidik dabinon, kel te pesmufeton utöpo, kö in fremül kap ela ‚John Ruskin‘ penücidon, e vöds lönik omik: ‚The first thing, which I remember as an event in life was being taken by my nurse to the brow of Friar’s Grag on Derwentwater‘. (1939, pad: 7).

Telido, kanoy gebön te saitamalülis. Sams:

- Pos fätots difik Volapükakadäm säslöpik fino eficenon ini stid löliko de Volapük distik, efe ini ‚Academia pro Interlingua‘. (yel: 1934, pad: 9);
 - ...labü pöträt reliäfik monsinyora: ‚Schleyer‘ e nüpenäds in Deutänapük e Volapük pelautöls: ‚In diesem Hause wohnte vom Jahre 1889 ab bis zu seinem Tode, am 16 August 1912, Mons. Johann Martin Schleyer, Ersinner der Allsprache ‚Volapük‘.‘
- Mebastoni ät epladoms Volapükans fiedik se läns bals Tala in yel 1914‘. (1948, pad: 24);
- ‚The ‚Creole‘ languages show fundamental identities, which is not surprising, when we consider that every one of them is essentially some European language grafted on a stock of African dialects, and then left to develop in the direction the lowest class of the population and outcasts of the Caribbean society were able to lead it‘. (1957, pad: 21).

I logolsös saitis poedotas Deutänapükik su pad: 12 yeloda: 1935 < e su pad: 37 yeloda: 1938 < gaseda löpo pemäniotöla!

Kilido, semikna saitamalüls pägebons pö tiäd foginapükik, e foginamalüls pö nems pukas, posödas, zifas e pö vödeds foginik. Fikul kion! Sams:

¹ Kúpolsös, das vü foginamalüls saitamalüls sonemik efe malüls telik pagebons ma noms püka foginik, zuo vüspadül papladon vü malüls difik, sevabo vü saita- e foginamalüls!

- De ‚Prof. Dr. Paul Mitrovich‘: profäsooran tedanivera in ‚Sarajevo‘ (Sulüda-Slavän) in periodapenäd di ‚Interlingua‘: ‚Schola et Vita‘ yeged in pük fa om pidatiköl: ‚Internasional‘ äpubon, ad pläidön eli ‚Entente cordiale‘ (= baiod ladöfik) bevü plägans volayufapükas difik. (yel: 1938, pad: 23);
- Sevoy, das tiäd lebuka at tonon: ‚Lehrbuch der Weltsprache Volapük für Deutschland und die deutschsprachigen Länder.‘ (yel: 1933, pad: 18);
- Pläs niverabukemes anik söl: ‚Dr. Arie De Jong‘ esedom lebukis sevädik bofik oka: ‚Wörterbuch der Weltsprache‘ e ‚Gramat Vpa‘ sa lebukil fa cifal: ‚Dr. Albert Sleumer‘: ‚Ein berühmter katholischer Erfinder (Joh. Martin Schleyer)‘ i kardinal-tatasekretane... (1937, pad: 5);
- In nüm: 4 yeloda 33id ela ‚Schweizerisches Gutenbergmuseum‘ yeged labü tiäd pölüköl: ‚Volapük — Eine vergessene Welthilfssprache‘ komädon. (yel: 1948, pad: 16);
- ...se bukil ün 1766 epuböl: ‚Elément de politesse et de bienséance‘ fa ‚Prévost‘. (yel: 1951, pad: 4).

Folido, kanoy gebön leigüpo e fogina-, e saitamalülis. Saitamalüls malons, das saitot epubon, foginamalüls malons, das saitot binädon me vöds foginik. Sams (vüspadül i suvo äkomädon vü malüls difik pö jenet at):

- ‚ ‚Lui, un homme violent‘?!‘ jilotidöpan äluvokädof me vögäd stuna lemuik. ‚ ‚Mais c‘est un mouton‘! Kanoy golön love om! Sevob omi de cilüp omik, sevob i palis omik.‘ (yel: 1941, pad: 14);
- ‚ ‚Ha! dub atos memosevob omi,‘ äsagof, ‚ ‚c‘est bien lui, quel blagueur, que se diable de Zéphirin‘! Ed ekonom ole, das om in el ‚biribi‘ ... ‚ah, comme c‘est comique, comme c‘est spirituel, comme c‘est fantastique‘!‘ (yel: 1941, pad: 14);
- ...ad kelos el ‚matapuli‘ ägespikom me ‚ ‚ ‚Tu mai‘ ‘: ‚ ‚Löädomsös e kömömsös isio!‘ (1942, pad: 4);
- ‚ ‚ ‚Fa-j tan? Mi de bun‘.‘ Pük kisotik at binon-li? (1957, pad: 13).

Mods valik äkanons pagebön in vödem bal, äsä yeged tiädü “ ‚Napoléon‘ äbinom-li malädik timü lekomip nilü ‘Waterloo‘?‘ jonülon. Leigodolsös brekotis sököl:

- ...äsagom laodiko: ‚ ‚Et puis cela ira comme cela pourra!‘ (yel: 1954, pad: 21);
- ...edagetom kludodi at: ‚ ‚Napoléon ne fut, pas plus à ce moment qu‘à aucun autre, atteint d‘amnésie; qu‘il n‘était pas, pendant la bataille, dans un état de torpeur intellectuelle ou physique; que la déroute ne fut point due au chef de l‘armée, qui ne fut jamais davantage en possession de son puissant génie militaire.‘ (yel: 1954, pad: 22);
- ...tikod mifäta äsüikon pö om: ‚ ‚ ‚Le Destin n‘a pas voulu que mon oeuvre s‘achevat, pour consacrer la réorganisation sociale de l‘Europe; il m‘a conduit ici: le mystère de ses actes est impénétrable; il déjoue les méditations les plus profondes.‘ (yel: 1954, pad: 23).

Sekü kod semik pö püb balidnaedik gasedik ela “ ‚Jenotem valemäpüka: “ ‚Volapük“ ” fa hiel ‘Johann Schmidt‘ pägebons te foginamalüls, igo pö tiäds Volapükik bukas e gasedas. No sevob, va el Johann Schmidt ävilom votükön nomis tefik u va bükapöks ädavedons, ab alo lecedob gebädi somik neverätiki.

Cedü ob, binosöv tikavik ad gebön foginamalülis pö foginiks nems pösodik, taledavik (igo pö nems komplitik, kels ninädons titulis u präpodis foginapükikis, as sams: ‘Miss Sinclair’, ‘Lady Crayshaw’, ‘Prof. Dr. Albert Sleumer’, ‘Weiskirchen am Taunus’), nems stitodas u noganükamas (as sams: ‘Rockfeller Foundation’, ‘Conservatoire des Arts et des Métiers’), nems pükas, tiäds bukas, yegedas, e reta (as sams: el ‘Histoire du Consulat et de l‘Empire’, el ‘Statuten en Huish. Reglement der Alg. Ned. Wereldtaalvereniging’). Pö sait notodotas no-Volapükik bo binosöv tikavik ad gebön kobo fogina- e saitamalülis, soäsä pejonülos löpo.

Pepübon bevüresodo